

IX Устная олимпиада по лингвистике

27 октября 2024 года

Задачи для 10—11-го классов I блок

Задача 1. — Тāяк. — Эмм тāй! (Тёма Бойко)

Даны глагольные формы кильдинского саамского языка¹ и их переводы на русский язык.

лафка	я кашляю
пэллекъ	ты забивал (животных)
тāяк	ты бредишь
эмм тāй	я не брежу
пэ́ррькэ	я тряс
эгк паль	ты не забиваешь (животных)
эгк я́ккса	ты не раздевал
тоāйе	я бредил
эгк лаф́фка	ты не кашлял
эмм вā́льт	я не беру

Задание 1. Переведите на русский:

эгк парък; эгк паррка; ёāккъсэ́къ; вā́лтак; эмм палла.

Задание 2. Переведите на кильдинский саамский:

ты брал; я не бредил; я раздеваю.

Примечание. Буквосочетание *oa* обозначает особый гласный звук; буквой *p* обозначается глухой звук, парный звуку *p*; чёрточка над гласной обозначает долготу.

¹Кильдинский саамский язык относится к саамской ветви уральских языков. На нём говорят около 100 человек, в основном проживающих в Мурманской области Российской Федерации.

Задача 2. b12cre15mc12cr12gra4tt3ts3bo3 (Тёма Бойко)

В версии 1.8 компьютерной игры Minecraft² были добавлены знамёна. Это вертикальные прямоугольные полотна, закреплённые сверху на горизонтальном древке. Игроки могут сами создавать свой дизайн на полотне.

В некоторых версиях игры дизайны флагов хранятся при помощи специальных кодов, представляющих собой последовательности букв и цифр. Ниже представлены несколько дизайнов и коды, при помощи которых они бы хранились (коды представлены в случайном порядке):



b3flo4bt7bts5
b6drs4ls4rs4
b8tts11bts11mr7mc15

b11mr3drs11
b14mr6ms2tts3rs14
b14ss15ts14br14

Задание 1. Сопоставьте каждое знамя с кодом, соответствующим узору на его полотне.

²*Minecraft* — компьютерная игра-песочница, созданная шведским программистом Маркусом Перссоном в 2009 году и выпущенная его студией *Mojang AB*. Мир игры состоит из кубических блоков и заполнен существами прямоугольных форм.

Задание 2. При помощи знамён игроки Minecraft зачастую изображают флаги стран. Автор задачи взял три таких знамени и закодировал их. Получились такие коды:

b11ts0bs14

b14ss0tl11

b13mr4mc11

Флаги каких стран закодировал автор? Если вы не опознаёте какую-либо из стран, достаточно описать, как выглядит знамя.

Задание 3. Автор задачи решил использовать в своём интерьере ещё пару знамён. Как можно закодировать их узоры в этой системе? Для каждого дизайна приведите любой код, которому он может соответствовать.



Указание. Знание игры для решения задачи **не требуется**.

Задача 3. Вечное сияние Высокой Белизны (Митя Шведов)

Даны знаки тангутского³ письма и переводы некоторых из них на русский язык:

𐰇	𐰈	𐰉	𐰊
вода	земля 1	земля 2	земля 3
𐰋	𐰌	𐰍	𐰎
злой	глупый	лицо	мясо
𐰏	𐰐	𐰑	𐰒
маленький	половина	ров, яма	сердце

³Тангутский язык — вымерший язык трансгималайской семьи, на котором говорили в государстве Си Ся (1038—1227 гг. н. э., самоназвание — Великое государство Высокой Белизны). Оно находилось на северо-западе современного Китая, к югу от Монголии. Тангутское письмо было разработано учеными государства Си Ся на основе китайских иероглифов и долгое время не поддавалось дешифровке. Значимое количество памятников, написанных этим письмом, было открыто П. К. Козловым, учеником знаменитого Пржевальского, при раскопках города Хара-Хото в 1908 году.

 слабый	 стать	 треснуть	 узкий
 уходить	 красивый	 грязь	 небольшой участок
 упрямый	 А	 Б	 В
 Г	 Д	 Е	 Ж

Задание 1. Предположите, что означают символы А—Ж, если известно, что они могли бы встретиться в таких контекстах (на месте пропуска могут стоять 1—2 слова):

- А. Им предстояло идти по ...
- Б. Дорога шла вдоль ...
- В. Такое качество, как ..., — не всегда самое главное

- Г. После прощания она испытала ...
- Д. В дом зашел ... путник
- Е. ... или нет — личный выбор каждого.
- Ж. Он не будет ...

Задание 2. Попробуйте определить, чем различаются значения знаков, которые могут одинаково переводиться на русский как *земля*.

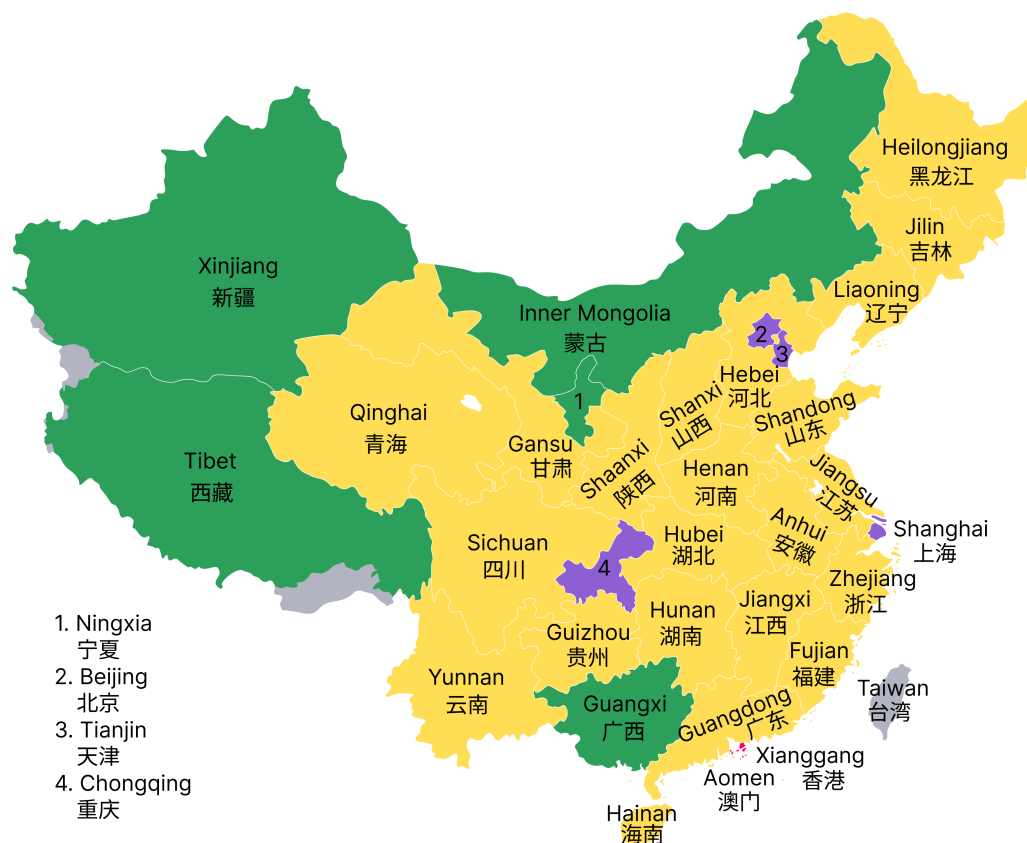
Задачи для 10—11-го классов

II блок

Задача 4. — «Меня зовут не Шон». — «Ну а как?» (Маша Игнатенко)

Посвящается Петру Игнатенко

Петя решил отправиться в путешествие по Китаю и купил себе путеводитель на русском языке и карту Китая. Правда, карта оказалась на английском и китайском⁴, а в путеводителе все географические названия записаны только кириллицей. Карта, которую купил Петя, представлена ниже:



⁴Китайский язык — язык трансгималайской языковой семьи, на котором говорит около 1,35 миллиарда человек.

Внимательно изучая путеводитель и карту, Петя выяснил, что и латинская, и кириллическая транслитерация китайских названий подчиняются некоторым правилам.

Помогите Пете! Изучите карту провинций и некоторые из их названий из путеводителя:

Цзянсу, Аньхой, Юньнань, Гуандун, Гуйчжоу, Гуанси.

Задание 1. Как бы вы записали кириллицей следующие названия китайских городов:

Tianjin, Dandong, Huizhou, Guiyang, Xi'an?

Примечание. Апостроф разделяет в латинице слоги там, где иначе может допускаться чтение написанного в один слог.

Задание 2. Как бы писалось название города *Xi'an* кириллицей, если бы не апостроф?

Задание 3. (необязательное) Провинции *Shaanxi* и *Shanxi* согласно их китайскому произношению должны быть обе записаны как *Shanxi*. Как тогда согласно правилам записать их название по-русски? Как вы думаете, почему эти провинции в реальности по-разному транслитерируются, нарушая правила?

* * *

Приехав на Тайвань (台湾), Петя обнаружил, что знание латинской транслитерации ему теперь не поможет, ведь на Тайване многие пользуются системой транслитерации чжуинь (ㄓㄨㄣ). Он узнал только некоторые названия и записал их себе:

Тайнань		ㄊㄞˋ ㄋㄢˊ
Доулю	Douliu	ㄉㄡˊ ㄌㄩˊ
	Nantou	
Чжанхуа		ㄓㄨㄢˊ ㄏㄨㄚˊ

Задание 4. Заполните пропуски в таблице. Как вы запишете чжуинем и кириллицей название китайского космического корабля *Tianzhou*?

Указание. Знание английского, систем транслитерации, географии Китая и китайского языка для решения задачи **не требуется**.

Задача 5. Эсперантское шоу! (Тёма Бойко, Саша Мокеев)

Вы уже видели и задачи на эсперанто, и задачи на алфавит Шоу. Но вот на то и другое одновременно — ещё нет!

Авторы задачи

Часто бывает, что одну и ту же идею в языке можно передать по-разному. Даны пары синонимичных предложений на эсперанто⁵ и их переводы на русский язык. Второе предложение в каждой паре записано при помощи шавианского алфавита в адаптации Старлинга⁶.

Стандартная орфография	Шавианский алфавит	Перевод
La popolo devas pagi la genitivon.	ס ן ןֿגֿגֿר רזולוצק ס רררר	Народ должен платить за гени- тив.
La luno gaje fumaĝeblas de la strigo.	ס וקשה ןג סרר רוקוס ס ס בב	Сова может весе- ло коптить луну.
La alia strigo ĉesigu la laboron.	ס ן ןֿגֿגֿר זכרס ס ס רוקוס נוס	Другой сове луч- ше прекратить работу.
La strigo konfuzindas de la popolo.	ס רוקוס ס רגלד רררר ס	Народу лучше за- путать сову.
La popolo timigeblas de la pluskvamperfekto.	ס ררר רוללללללללללל ס ס רררר וקוול	Плюсквамперфект может пугать на- род.

⁵Эсперанто — язык для международного общения, разработанный в 1887 г. Людвигом Лазарем Заменгофом. В настоящее время на эсперанто говорит, по разным оценкам, от 200 тыс. до 2 млн человек.

⁶Алфавит Бернарда Шоу (*Shavian alphabet*, шавианский алфавит) был создан в 1960-х годах для английского языка Рональдом Кингсли Ридом в рамках конкурса, организованного по инициативе Джорджа Бернарда Шоу, в честь которого и назван алфавит. Джон Уэсли Старлинг вдохновился идеей и создал версию шавианского алфавита для эсперанто (*la ŝava alfabeto*).

La muso devas ŝanĝi la imposton.		Мышь должна поменять налог.
	ʈ ɭʁɕɔɭʁ-ʂɔɔɭʁ ɭʁɕɔɭʁ ʈ ɕʁvɔɭɭʁ	

Задание 1. Заполните пропуски в таблице. Не забудьте, что второе предложение в паре надо переформулировать, а не только записать в нужной системе.

Задание 2. Переведите на эсперанто и запишите **на латинице** следующее предложение двумя способами (записывать предложение в шавианском алфавите не требуется):

Налог может весело поменять работу.

Примечание. Буквы *ĉ, ĵ, ĵ* и *ŝ* читаются как русские *ч, й, ж* и *ш* соответственно. Буква *ĝ* читается как звонкая версия *ч*, буква *ĥ* — как *у* в фамилии *Уотсон*. *Плюсквамперфект* — особое глагольное время, встречающееся в некоторых языках. *Генитив* — другое название родительного падежа.

Задача 6. Скандалы, интриги и гибискус (Маша Самус)

Даны фрагменты текста на языке фасу⁷ в переводе на русский язык. В скобках даны аффиксы, которые употреблялись в исходных предложениях. Заполните пропуски.

1. — Ты уже пришёл? (-*fae*) — спросила вошедшего сына мать. (-*po*)
2. — Приготовь еду. (-*sie*)
Он выглядел недовольным. (a-...-*re*)
3. — Что-то разбилось на кухне! (...) Как можно быть таким неуклюжим? (-*fae*)
4. — Мне кажется, он скоро вернётся. (-*pi*)

⁷Фасу — язык-изолят в Папуа — Новой Гвинее, на котором говорят около 1200 человек.

5. — Ты зачем это сделал? (...) — Он меня обзывал! (-*rakae*)
6. — Он поймал рыбу и ни с кем не поделился. (-*rakae*) — Кто тебе такое сказал? (-*re*)
7. — Уберись в комнате, (-*nie*) — сказал мне отец перед уходом, (-*rakae*) — Я вернусь и проверю. (-*po*)
8. Сегодня на завтрак были бананы. (...) Думаю, на обед будет рыба. (...)
9. — Почисти рыбу. (...) Я приготовлю суп, когда вернусь. (-*po*)
10. — Уйди! (...) Ты меня предал! (...) — Кто тебе такое сказал?! (...)
11. — Ты своровал цветы гибискуса! (...) Твой брат мне об этом сказал. (...)
12. — Сорви этот цветок. (-*sie*)
Я сорвал цветок и понюхал его. (...)
13. — Ну же, улыбнись. (-*sie*) Думаю, всё будет хорошо. (-*pi*)
14. — Покажи рисунок учителю в школе, (-*nie*) — сказала мама сыну. (...)
15. — Ты меня совсем за дуру держишь? (...) Ты съел ту рыбу! (-*rakae*) Он мне об этом рассказал. (-*po*) Ты зачем это сделал? (-*re*)
16. — Ого, вот это молния! (a-...-*re*) Ты видел? (...)
17. А кто среди жителей острова не любит рыбу? (...) Я считаю, что не есть рыбу, живя в таких условиях, невозможно. (...) Проходя мимо домов, слышишь потрескивание сома на огне. (...) А у берега увидишь компании рыбаков, отправляющихся за ужином. (...)

Задание. Заполните пропуски.

Задачи для 10—11-го классов

III блок

Задача 7. Заставляют решать. Бегит. (Вика Зубкова)

Дана таблица с разными глаголами на годоберинском⁸ языке с переводами.

глагол	перевод	глагол	перевод
<i>бахъи</i> ^h	сломаться	<i>гъамали</i>	открыть
<i>тарди</i>	споткнуться	<i>къами</i>	укусить
<i>букки</i>	упасть	<i>бехъвали</i>	заставить зарезать
<i>гъанкӀу</i>	сесть	<i>тартади</i>	спотыкаться
<i>бакъацали</i>	спрятать	<i>рехъу</i>	подраться
<i>бичӀалали</i>	заставить убить	<i>буцацали</i>	заставлять постоянно вытаскивать
<i>хвархвади</i>	копать	<i>битӀали</i>	оторвать
<i>кӀичӀи</i> ^h	искривиться	<i>кӀичӀанчӀи</i>	искривляться
<i>бехъу</i>	зарезать	<i>бахъани</i>	сломать
<i>хъамхъади</i>	расхищать	<i>бакъакъацци</i>	играть в прятки
<i>тӀурди</i>	капнуть (напр. вода капнула)	<i>хварди</i>	копнуть
<i>гъицацали</i>	постоянно заставлять закрывать	<i>буккали</i>	уронить
<i>къамкъади</i>	кусаться	<i>гъанкӀвали</i>	посадить

Задание 1. Переведите глаголы с годоберинского на русский. Если вы не можете сделать это однозначно, объясните почему.

хъами, бичӀи, буцацци, тӀурдали, буккаккали.

Задание 2. Переведите глаголы с русского на годоберинский.

постоянно открываться, заставить подраться,
постоянно садиться, искривить, открыться.

⁸Годоберинский язык — язык андийской ветви нахско-дагестанской языковой семьи. Распространён в сёлах Годобери и Зирхали Ботлихского района Республики Дагестан, однако группы носителей также проживают в других районах Дагестана. По оценке сайта «Языки России», годоберинским языком владеют около 8000 человек.

Задание 3. Даны ещё несколько годоберинских глаголов и их переводы в перепутанном порядке. Сопоставьте глаголы с их переводами.

клянцили, ссурссуди, гыццлаццали, клутлани.

поскальзываться, постоянно поднимать,
соприкоснуть, прыгнуть.

Задание 4. Переведите на годоберинский язык:

постоянно соприкасать, поскользнуться, поднять,
заставить много раз прыгнуть.

Примечание. буквы *кл*, *чл*, *цл*, *мл* обозначают звуки, похожие на *к*, *ч*, *ц* и *м* соответственно; надстрочная ^н обозначает носовое произношение предыдущего гласного.

Задача 8. Обещаю, это очень простая задача! (Саша Мокеев)

Даны слова и словосочетания на языке бора⁹ в упрощённой латинской транскрипции и **все** их переводы на русский язык в перепутанном порядке.

- | | |
|---|--------------|
| 1. hojtsicu | a) 2 руки |
| 2. iñejcuehojtsitu pineehojtsineva tuhaneva | b) 3 стороны |
| 3. iñejcuehojtsitu tsane ñejcune | c) 4 ноги |
| 4. iñejcuejtuhatu miñecu tuhacu | d) 6 сторон |
| 5. iñejcuejtuhatu papihchuneva ñejcuneva | e) 9 ног |
| 6. mejtuhatu papihchuneva hojtsineva | f) 11 рук |
| 7. mejtuhatu tsane hojtsine | g) 13 рук |
| 8. miñecu hojtsicu | h) 17 ног |
| 9. papihchuneva ñejcuneva | i) 18 сторон |
| 10. pineehojtsineva tuhaneva | |

Задание 1. Установите правильные соответствия.

Задание 2. Дано ещё несколько числительных. Каждое следующее из них на одно и то же число больше предыдущего, все они не больше 20. Определите переводы этих числительных.

*tsahojtsineva, tsahojtsicuneva, tsahojtsicuneva tsajtuhaneva,
tsahojtsicuma tsajtuhacuneva*

Задание 3. Переведите на бора: 1 нога, 7 сторон, 19 рук.

Примечание. *i, h, ñ* — особые звуки языка бора.

Автор благодарит Полю Падалку за помощь с подбором материала.

⁹Бора — язык семьи бора, распространённый на западе Южной Америки. Общее число носителей — около 3390 человек.

Задача 9. Успокойся! (Саша Мокеев, Катя Шерстнева)

В луговом марийском языке¹⁰ глаголы бывают двух спряжений, которые отличаются только некоторыми формами суффиксов. Даны глагольные формы лугового марийского языка с проставленными ударениями.

1. *тыныслáн* — успокойся!
2. *какишемнѐт* — ты хочешь похудеть
3. *ты́ртыктыт* — они катят
4. *ойгáнын* — оказывается, он унывал
5. *саварлшашѐш* — из-за собирающегося загоразживать
6. *пы́рчыктылыжа* — крошите!
7. *пудѐ* — не дую
8. *васáрышыч* — ты визжал;
9. *эньпѐнна* — оказывается, мы удии
10. *удыла́м* — я молюсь
11. *тынысланеда́* — вы успокаиваетесь
12. *тыныслáнышела* — подобно успокаивающемуся
13. *тыртыкта́* — он катит
14. *ойгáнже* — пусть он унывает!
15. *саварлѐм* — я загоразживаю
16. *незере́мынна* — оказывается, мы беднели
17. *ойгáне* — он унывал
18. *пы́рчыктылына́* — мы крошим
19. *савáрлышда* — вы загородили

¹⁰Луговой марийский — язык марийской ветви уральских языков, распространён преимущественно в республике Марий Эл и соседних регионах.

20. *тыртыктенáт* — оказывается, ты катил
21. *поккшáшла* — подобно собирающемуся курить (трубку)
22. *пýо* — дуй!
23. *удылнедá* — вы хотите помолиться

Задание 1. Расставьте ударение в ещё нескольких формах.

1. *пуенда* — оказывается, вы дули
2. *пыльгыже* — он улыбался
3. *моторемже* — пусть он похорошеет!
4. *тырлнем* — я хочу выздороветь
5. *ойганым* — я приуныл
6. *эньрат* — они удят
7. *какшиемынна* — оказывается, мы похудели
8. *тойлет* — ты покрываешь

Задание 2. Что вы можете сказать об ударении в следующих формах?

1. *незеремза* — обеднейте!
2. *лыгыртылнена* — мы хотим пустословить
3. *поккыдымо* — некурящий

Примечание. *н* — особый согласный, близкий к английскому *ng* в слове *song*.